



TRADUCCIÓ DEL TEXT DE LES COMPLETES

Invitatori

Christum Regem
Pro nobis in Cruce exaltatum.
Venite, adoremus.

Invitatori

Veniu, adorem
Crist Rei,
Exaltat per nosaltres en la Creu.

1r. Nocturn (3r. Responsori)

Haec est arbor digníssima,
In paradisi medio situata,
In qua salutis auctor propria morte
Mortem omnium superàvit.

1r. Nocturn (3r. Responsori)

Aquest és l'arbre digníssim
situat al bell mig del paradís,
en el qual l'autor de la salvació
Va superar la mort de tots nosaltres
Amb la seva pròpia mort.

Vers del 1r. Nocturn

Cruce praecellenti decore fulgida,
excelsa,
Quan Heraclius Imperator
Concupiscenti animo recuperavit.

Vers del 1r. Nocturn

oh Creu resplendent, de bellesa
que l'emperador Heracli
Va recuperar amb ànim ardent.

Gloria patri et Filio et Spiritui Sancto.

Glòria al Pare, al Fill i a l'Esperit Sant.

2n. Nocturn (3r. Responsori)

Hoc signum Crucis erit in caelo,
cel,
Cum Dominus ad iudicandum venerit:
Tunc manifesta erunt abscondita
Cordis nostri.

2n. Nocturn (3r. Responsori)

Aquest senyal de la Creu serà en el
quan el Senyor vindrà a judicar:
aleshores es manifestaran els misteris
del nostre cor.

Vers del 2n Nocturn

Cum sederit filius Hominis
In sede maiestatis suae,
Et coeperit iudicare
Saeculum per ignem.

Vers del 2n Nocturn

quan el Fill de l'Home seurà
seu de la seva majestat,
i començarà a judicar
Les generacions pel foc.

Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto.

Glòria al Pare, al fill i a l'Esperit Sant.



3r. Nocturn (2n. Responsori)

Sicut Moyses exaltavit
Serpentem in deserto,
Ita exaltari

Oportet Filium Hominis
Ut omnis qui crèdit
In ipsum, non pereat,
Sed habeat vitam aeternam.

Vers del 3r. Nocturn

Non misit Deus
Filiu suu in mundum
Ut iudicat mundum,
Sed ut salvetur mundus
Per ipsum.

Gloria patri et Filio et Spritui Sancto.

3r. Nocturn (2n. Responsori)

Tal com Moisés va exaltar
la serp en el desert,
així convé que nosaltres

exaltem el Fill de l'Home:
perquè tothom qui cregui
en ell no morirà,
Sinó que tindrà vida eterna.

Vers del 3r. Nocturn

Déu no va enviar
el seu Fill al món
per judicar al món
sinó per salvar el món
A través d'ell.

Glòria al Pare, al Fill i a l'Esperit Sant.

Traducció de: **Teresa Puig i Ortiz**

